

Gelet op de reglementaire beslissing van 7 februari 1964 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden van voorlopige erkenning van de beschermde werkplaatsen, gewijzigd bij de reglementaire beslissingen van 23 maart 1973 en 30 juni 1992;

Neemt de volgende reglementaire beslissing :

**Artikel 1.** Artikel 1bis van de reglementaire beslissing van 7 februari 1964 tot vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden van voorlopige erkenning van de beschermde werkplaatsen, ingevoegd bij de reglementaire beslissing van 30 juni 1992, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Binnen de perken van de begrotingskredieten en tot beloop van een totaal van 500 bijkomende gehandicapte werknemers voor het geheel van de beschermde werkplaatsen, kan de raad van beheer er de beschermde werkplaatsen toe machtigen, op grond van een behoorlijk met redenen omklede aanvraag, een aantal werknemers tewerk te stellen dat hoger is dan het in de §§ 1, 1<sup>o</sup> en 2 bedoelde aantal.

De beschermde werkplaatsen mogen gehandicapten die werden tewerkgesteld met de machtiging verleend bij toepassing van deze paragraaf alleen in dienst nemen na uitdrukkelijke instemming van het « Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées » (Fonds van de Franse Gemeenschap voor de sociale integratie van de gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces), dat besluit dat ze in een beschermde werkplaats voorlopig of definitief moeten worden geplaatst. »

**Art. 2.** Deze beslissing treedt op 24 juni 1993 in werking.

Brussel, 24 juni 1993.

De voorzitter,  
G. Grevesse.

De administrateur-generaal,  
G. Rovillard.

De Minister-Voorzitter, belast met de Sociale Zaken van de Franse Gemeenschap,  
Mevr. L. ONKELINX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 93 — 2244

**16. DEZEMBER 1992. — Dekret zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekretes vom 2. Dezember 1991 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1992, werden die angegebenen Summen wie folgt abgeändert :

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Nichtaufgegliederte Mittel   | 3192,7 |
| Aufgegliederte Mittel        |        |
| Verpflichtungsermächtigungen | 1890,5 |
| Ausgabeermächtigungen        | 1000,6 |
| Variable Kredite             | 499,4  |

(1) *Sitzungsperiode 1992-1993.*

*Dokumente des Rates.* — Nr. 5-121 (1992-1993), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 5-121 (1992-1993), Nr. 2. Bericht. *Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 16. Dezember 1992.

Artikel 2 - In Artikel 13 des Dekretes abgeändert durch das Dekret vom 23. Juni 1992, wird folgende Abänderung vorgenommen:

ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS

Programm 12 : Volks- und Erwachsenenbildung

Zuweisung 33.80 - Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen: Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers 0,6

Artikel 3 - Die in Kapitel I - Haushaltskredite - des Ausgabenhaushaltsplanes vorgesehenen Mittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind.

| Anpassungen                   | Nicht-aufgegliederte Mittel | Aufgegliederte Mittel<br>Ausgabeermächtigungen | Variable Kredite |
|-------------------------------|-----------------------------|--|------------------|
| Kapitel I<br>Haushaltskredite |                             |  |                  |
| Erhöhungen                    | 9,0                         | 110,2  | 100,0            |
| Verringerungen                | 36,7                        | 116,6  |                  |

Im Organisationsbereich 40, Programm 17, werden die Verpflichtungsermächtigungen um 13,0 Millionen F erhöht.

Artikel 4 - In den aufgegliederten Mitteln werden die übertragenen Ausgabeermächtigungen folgender Zuweisungen neu verteilt:

| OB | PR | Zuweisung | Umverteilung |
|----|----|-----------|--------------|
| 30 | 23 | 62.01     | - 5,0        |
| 40 | 12 | 63.31     | - 7,0        |
| 40 | 13 | 52.66     | - 3,0        |
|    |    | 63.50     | - 30,0       |
|    |    | 63.61     | - 2,0        |
| 40 | 16 | 52.42     | -15,5        |
| 50 | 13 | 51.82     | - 30,0       |
|    |    | 52.23     | - 1,0        |
|    |    | 62.01     | + 34,6       |
|    |    | 63.31     | - 1,0        |
| 50 | 15 | 71.01     | - 1,0        |
| 50 | 16 | 63.83     | - 5,0        |

Artikel 5 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1992 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 16. Dezember 1992.

J. MARAITE,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,  
Sozialhilfe und Berufsumschulung

TABELLE DER ZWEITEN ABÄNDERUNG DES AUSGABENHAUSHALTS  
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1992

| OB Bezeichnung   | Nicht aufgliederte Mittel |  |                                | Aufgliederte Mittel<br>Ausgabemachtigungen |  |                       | Variable Kredite                                     |                       |  |
|--|---------------------------|--|--------------------------------|--|--|-----------------------|--|-----------------------|--|
|  | Ursprüng-liche Mittel     | Nach-erster Anpassung vorge-lichene Mittel | Vorge-schlagene Verringerungen | Ursprüng-liche Mittel                      | nach-erster Anpassung vorge-schlagene Verringerungen | Ursprüng-liche Mittel | nach-erster Anpassung vorge-schlagene Verringerungen | Ursprüng-liche Mittel | nach-erster Anpassung vorge-schlagene Verringerungen |
| PR   |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
| 10 EXEKUTIVE DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT                    |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
| 00   | 70,5                      | -  | -                              | 70,5                                       | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 20 MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT                  |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
| 00   | 135,9                     | 146,5                                      | -                              | 146,5                                      | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 30 UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSVERSICHERUNG                  |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
| 12   | 53,4                      | 44,6                                       | 25,0                           | 19,6                                       | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 22   | 71,2                      | 72,0                                       | 3,8                            | 75,8                                       | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 23   | 96,6                      | 166,1                                      | -                              | 166,1                                      | 63,0   | 50,0                  | 10,0   | 50,0                  | -  |
| 24   | -                         | -  | -                              | -  | 375,0  | 375,0                 | 56,2   | 431,2                 | -  |
| 40 KULTUR, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, JUGEND, SPORT, TOURISMUS |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
| 11   | 29,5                      | 29,5                                       | 5,0                            | 34,5                                       | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 12   | 34,5                      | 34,5                                       | 0,5                            | 34,0                                       | 4,5  | 7,0                   | 0,5  | 7,5                   | -  |
| 13   | 44,0                      | 44,0                                       | 5,0                            | 39,0                                       | 45,0   | 45,0                  | -  | 38,0                  | -  |
| 14   | 28,1                      | 30,4                                       | -                              | 30,4                                       | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 15   | -                         | -  | -                              | -  | 165,0  | 165,0                 | -  | 85,0                  | -  |
| 16   | -                         | -  | -                              | -  | 44,5   | 42,5                  | 25,5   | 68,0                  | -  |
| 17   | -                         | -  | -                              | -  | 102,0  | 99,5                  | 10,0   | 109,5                 | -  |
| 18   | -                         | -  | -                              | -  | 40,0   | 40,0                  | -  | 30,0                  | -  |
| 19   | 1,4                       | 1,4  | -                              | 1,4  | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 50 FAMILIE, GESUNDHEIT UND SOZIALS                                 |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
| 13   | 118,1                     | 133,1                                      | 0,9                            | 132,1                                      | 31,5   | 31,5                  | -  | 26,9                  | -  |
| 14   | 46,5                      | 46,5                                       | 3,0                            | 43,5                                       | -  | -                     | -  | -                     | -  |
| 15   | 30,7                      | 31,7                                       | 2,1                            | 29,7                                       | 117,5  | 117,5                 | 18,0   | 135,5                 | -  |
| 16   | -                         | -  | -                              | -  | 5,0  | 5,0                   | -  | -                     | -  |
| TOTAL  |                           |  |                                |  |  |                       |  |                       |  |
|  |                           |  | 8,8                            | 36,5                                       | 110,2  | 116,6                 |  | 100,0                 | 422,6  |

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 93 — 2244

**16 DÉCEMBRE 1992. — Décret portant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1 : A l'article 1 du décret du 2 décembre 1991 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1992, les sommes indiquées sont modifiées comme suit :

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| crédits non dissociés    | 3192,7 |
| crédits dissociés        |        |
| crédits d'engagement     | 1890,5 |
| crédits d'ordonnancement | 1000,6 |
| crédits variables        | 499,4  |

Article 2 : A l'article 13 du décret modifié par le décret du 23 juin 1992, est apportée la modification suivante :

DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT ET TOURISME

Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes

Allocation de base 33.80 - Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire et Formation des Adultes et Ateliers créatifs 0,6

Article 3 : Les crédits prévus au Chapitre I - Crédits budgétaires - du budget des dépenses sont adaptés conformément aux données détaillées reprises dans le tableau joint au présent décret.

| Adaptations | Crédits non dissociés | Crédits dissociés<br>Crédits d'ordonnancement | Crédits variables |
|-------------|-----------------------|---|-------------------|
|-------------|-----------------------|---|-------------------|

## Chapitre I

## Crédits budgétaires

|               |      |       |       |
|---------------|------|-------|-------|
| Augmentations | 9,0  | 110,2 | 100,0 |
| Diminutions   | 36,7 | 116,6 | -     |

(1) Session 1992-1993.

Documents du Conseil. — N° 5-121 (1992-1993), n° 1. Projet de décret. — N° 5-121 (1992-1993), n° 2. Rapport. Comptes rendus intégraux. — Discussion et vote. Séance du 16 décembre 1992.

Dans la Division organique 40, Programme 17, les crédits d'engagement sont augmentés de 13,0 millions.

Article 4 : Dans les crédits dissociés, les crédits d'ordonnement transférés, relatifs aux allocations de base suivantes, sont redistribués comme suit :

| DO | PR | Allocation de base | Redistribution |
|----|----|--------------------|----------------|
| 30 | 23 | 62.01              | - 5,0          |
| 40 | 12 | 63.31              | - 7,0          |
| 40 | 13 | 52.66              | - 3,0          |
|    |    | 63.50              | - 30,0         |
|    |    | 63.61              | - 2,0          |
| 40 | 16 | 52.42              | - 15,5         |
| 50 | 13 | 51.82              | - 30,0         |
|    |    | 52.23              | - 1,0          |
|    |    | 62.01              | + 34,6         |
|    |    | 63.31              | - 1,0          |
| 50 | 15 | 71.01              | - 1,0          |
| 50 | 16 | 63.83              | - 5,0          |

Article 5 : Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 décembre 1992.

**J. MARAITE,**

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

**B. GENTGES,**

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,  
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

**K.-H. LAMBERTZ,**

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2244

## 16 DECEMBER 1992. — Decreet houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1 : In Artikel 1 van het decreet van 2 december 1991 houdende de uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1992 worden de vermelde bedragen als volgt gewijzigd :

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| niet-gesplitste kredieten | 3192,7 |
| gesplitste kredieten      |        |
| vastleggingskredieten     | 1890,5 |
| ordonnanceringskredieten  | 1000,6 |
| variabele kredieten       | 499,4  |

Artikel 2 : Artikel 13 van het decreet, gewijzigd door het decreet van 23 juni 1992, wordt als volgt gewijzigd :

ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKSONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME

Programma 12 : Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen

Basisallocatie 33.80 - Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen en Creatieve ateliers 0,6

Artikel 3 : De in Hoofdstuk I - Begrotingskredieten - van de uitgavenbegroting ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens van de tabel die bij dit decreet gevoegd is.

| Aanpassingen | Niet-gesplitste kredieten | Gesplitste kredieten<br>Ordonnanceringskredieten | Variabele kredieten |
|--------------|---------------------------|--|---------------------|
|--------------|---------------------------|--|---------------------|

## Hoofdstuk I

## Begrotingskredieten

|               |      |       |       |
|---------------|------|-------|-------|
| Verhogingen   | 9,0  | 110,2 | 100,0 |
| Verminderings | 36,7 | 116,6 | -     |

(1) Zitting 1992-1993.

Bescheiden van de Raad. — Nr. 5-121 (1992-1993), nr. 1. Ontwerp van decreet. — Nr. 5-121 (1992-1993), nr. 2. Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 december 1992.

In de Organisatieafdeling 40, Programma 17, worden de vastleggingskredieten met 13,0 miljoen verhoogd.

Artikel 4 : In de gesplitste kredieten worden de overgedragen ordonnanceringkredieten voor de volgende basisallocatie herverdeeld als volgt :

| OA | PR | Basisallocatie | Herverdeling |
|----|----|----------------|--------------|
| 30 | 23 | 62.01          | - 5,0        |
| 40 | 12 | 63.31          | - 7,0        |
| 40 | 13 | 52.66          | - 3,0        |
|    |    | 63.50          | - 30,0       |
|    |    | 63.61          | - 2,0        |
| 40 | 16 | 52.42          | - 15,5       |
| 50 | 13 | 51.82          | - 30,0       |
|    |    | 52.23          | - 1,0        |
|    |    | 62.01          | + 34,6       |
|    |    | 63.31          | - 1,0        |
| 50 | 15 | 71.01          | - 1,0        |
| 50 | 16 | 63.83          | - 5,0        |

Artikel 5 : Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1992.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 16 december 1992.

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing



